

2011 SPANISH (CONTINUERS)

FOR OFFICE
USE ONLY

SUPERVISOR
CHECK

RE-MARKED

ATTACH SACE REGISTRATION NUMBER LABEL
TO THIS BOX

QUESTION
BOOKLET

1

7 pages, 5 questions

Thursday 3 November: 9 a.m.

Time: 3 hours

Section 1: Listening and Responding

Examination material: Question Booklet 1 (7 pages)
Question Booklet 2 (5 pages)
Question Booklet 3 (6 pages)
Question Booklet 4 (6 pages)
one SACE registration number label

Approved monolingual and bilingual printed dictionaries may be used.

Instructions to Students

1. You will have 10 minutes to read the paper. You must not write in your question booklets during this reading time but you may make notes on the scribbling paper provided.
2. This paper is in three sections: Section 1 is in Question Booklet 1; Part A of Section 2 is in Question Booklet 2; Part B of Section 2 is in Question Booklet 3; and Section 3 is in Question Booklet 4.

Section 1: Listening and Responding (Questions 1 to 5)

Answer **all** questions in Section 1 in the spaces provided in Question Booklet 1.

You may begin writing your answers to the questions in Section 2 or Section 3 any time after Text 5 is played for the second time. You may return to Section 1 at any time during the examination.

Section 2: Reading and Responding (Questions 6 to 8)

Answer **all** questions in Part A of Section 2 (Questions 6 and 7) in the spaces provided in Question Booklet 2.

Answer Part B of Section 2 (Question 8) in the space provided in Question Booklet 3.

Section 3: Writing in Spanish (Questions 9 to 11)

Answer **one** question from Section 3. Write your answer in Question Booklet 4.

3. The allocation of marks is as follows:

Section 1: Listening and Responding	20 marks
Section 2: Reading and Responding	30 marks
Section 3: Writing in Spanish	20 marks
4. Attach your SACE registration number label to the box at the top of this page. Copy the information from your SACE registration number label into the boxes on the front covers of Question Booklets 2, 3, and 4.
5. At the end of the examination, place Question Booklets 2, 3, and 4 inside the back cover of this question booklet.

SECTION 1: LISTENING AND RESPONDING (Questions 1 to 5)

(20 marks)

You will hear five texts in Spanish. Each text will be played twice. There will be a 2-minute break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

You will have 3 minutes to answer Question 1, 4 minutes to answer Question 2, 6 minutes to answer Question 3, 6 minutes to answer Question 4, and 3 minutes to answer Question 5 after the second playing of each text.

Text 1

Listen to the text and then answer Question 1 in *English*.

1. (a) Where should the coffee table be placed, according to the text?

_____. (1 mark)

- (b) Where should the washing machine be placed, according to the text?

_____. (1 mark)

- (c) What is the purpose of this text?

_____. (1 mark)

You may make notes in this space.

Text 2

Listen to the text and then answer Question 2 in *English*.

2. (a) According to the text, what is Xochipilli?

(2 marks)

- (b) Summarise what has happened to Xochipilli.

(3 marks)

You may make notes in this space.

Text 3

Listen to the text and then answer Question 3 in *English*.

3. (a) Describe the work of Doctor Antonio Jiménez's organisation.

(2 marks)

- (b) Explain Doctor Jiménez's statement 'los niños necesitan reír tanto como las medicinas'. Support your answer with evidence from the text.

(2 marks)

You may make notes in this space.

Text 4

Listen to the text and then answer Question 4 in *English*.

4. (a) What kind of job is Yolanda interviewing for? Give details.

(2 marks)

- (b) Is the employer likely to offer Yolanda the job? Support your answer with reference to the text.

(3 marks)

You may make notes in this space.

Text 5

Listen to the text and then answer Question 5 in *English*.

5. (a) Why is JetPerú hosting this competition?

_____. (1 mark)

(b) Summarise the Inti Raymi.

_____. (2 marks)

You may make notes in this space.

You may make notes on this page.

SPANISH (CONTINUERS) EXAMINATION 2011

Section 1: Listening and Responding

Text 1

Voice 1: Pon el sofá a este lado, y la televisión, a la izquierda.

Voice 2: ¿Y la mesita?

Voice 1: Delante del sofá, ahí.

Voice 2: Ajá. ¿Y ahora qué hacemos con las sillas?

Voice 1: Pueden ir encima del sofá. Pon también la cama encima de la mesa.

Voice 2: ¿Seguro?

Voice 1: ¡Claro! Y mete la lavadora entre la cama y la tele. ¿Ves? ¡Ha quedado perfecto!

[Sound effects: door slamming, motor revving up and fading away]

Voice 3: Nuevo Seat Fura: Pequeño por fuera, grande por dentro.

Text 2

- Voice 1: Terminamos nuestro noticiero con una feliz noticia: Xochipilli regresa a su hogar, sano y salvo, después de un viaje de más de 500 años y 15.000 kilómetros. Carlos, cuéntenos qué pasó.
- Voice 2: Una estatua del dios azteca de la música, datada del siglo 14, regresó ayer a su emplazamiento original en las pirámides de Teotihuacán, México, después de ser retornada oficialmente por el embajador australiano al Gobierno mexicano. La figura fue descubierta en el aeropuerto de Sídney en las maletas de un grupo de estudiantes australianos que la había encontrado durante su estancia en México. Los estudiantes encontraron la estatua por casualidad y la tomaron como recuerdo de su viaje. La figura de piedra, de 30 centímetros y 6 kilos de peso, y que representa un guerrero sentado, fue identificada por expertos del Museo de Australia.
- Voice 1: Xochipilli ocupa de nuevo, después de 5 siglos, su lugar original. No se presentaron cargos contra los estudiantes australianos.

Text 3

- Voice 1: Y ahora estimados radioyentes les presentamos a nuestro siguiente invitado, quien se encuentra a punto de salir para Asia. Bienvenido a Radio Bío Bío, Dr. Antonio Jiménez.
- Voice 2: Encantado de estar aquí, muchas gracias.
- Voice 1: ¿Dónde ha estado trabajando recientemente, doctor?
- Voice 2: Bueno, mi grupo estuvo trabajando durante las últimas tres semanas en cinco hospitales en Temuco. Hemos tenido mucho trabajo con los niños en las salas de emergencia. Antes estuvimos en Colombia, Ecuador y Haití.
- Voice 1: Trabajan en hospitales pero no con termómetros ni estetoscopios, sino con flores de plástico, pelucas de colores, y narices rojas. Cuéntenos.
- Voice 2: Sí, mi grupo de Risas Sin Fronteras pone una sonrisa en las bocas de los niños afectados en zonas de guerra o desastres naturales. Nuestro lema es 'sonrisas donde hay lágrimas'.
- Voice 1: Eso es muy bonito, pero... ¿es realmente útil?
- Voice 2: Por supuesto. Mi equipo lleva a los niños una esperanza que los ayuda a superar la tragedia que viven. Como médico, le puedo asegurar que la risa tiene una gran cantidad de efectos positivos, físicos y psicológicos.
- Voice 1: ¿Y no sería mejor dedicar el tiempo y los recursos a remedios más prácticos, como medicinas o camas? Seguramente hay tareas más urgentes que pasearse por un hospital, entreteniendo a los pacientes...
- Voice 2: De ninguna manera. La risa fortalece las defensas naturales del organismo y reduce el estrés. Las medicinas son urgentes, sí, pero los niños necesitan reír tanto como las medicinas y la ayuda sanitaria, aunque sea sólo un ratito.

Text 4

- Voice 1: Pasa, pasa... Llegas tarde...
- Voice 2: Buenos días, sí, perdone...
- Voice 1: Siéntate... ¿Yolanda, verdad?
- Voice 2: Sí, gracias. Lo siento, perdí el autobús.
- Voice 1: ¿Vives lejos del centro acuático?
- Voice 2: Sí, necesité tomar dos autobuses para llegar acá.
- Voice 1: ¿No tienes carro?
- Voice 2: Sí... esto... no, quiero decir, estoy aprendiendo a manejar ahora.
- Voice 1: Sabes que necesitamos una persona para trabajar en la recepción los domingos, ¿verdad? No hay mucho transporte público ese día...
- Voice 2: Sí, pero mi papá me traería en su carro, no habrá problema.
- Voice 1: ¿Sabe tu papá que quieres trabajar aquí?
- Voice 2: No, todavía no, pero no habrá problema.
- Voice 1: Ejem. [Pause] En tu solicitud dices que quieres estudiar educación en la universidad, ¿es cierto?
- Voice 2: Sí, me encantan los niños, son muy graciosos, ¿no le parece?
- Voice 1: Bueno... no siempre. Tú sabes que a este centro acuático vienen muchos niños, y no todos se portan bien.
- Voice 2: No me importa, tengo mucho interés en la educación infantil. Uno de mis motivos es que tengo un hermano pequeño.
- Voice 1: Ajá. [Pause] ¿Sabes algo de primeros auxilios?
- Voice 2: ¿Tendré que ayudar? ¡Me asusta la sangre!
- Voice 1: Pues... Sí, pero casi siempre son pequeños accidentes, no te preocupes. ¿Podrías trabajar también algunos sábados? Sería sólo por unas horas, en la tarde.
- Voice 2: ¿Los sábados? Pues... no estoy segura, casi siempre tengo partido de fútbol por las mañanas y la tarde es mi único rato libre.
- Voice 1: Bueno, creo que lo podríamos discutir más adelante, ¿te parece? [Pausa] Y hablas inglés también... Bien, porque vienen muchos niños extranjeros.
- Voice 2: Estuve de intercambio en Irlanda por seis meses el año pasado.
- Voice 1: Bien... mira, tenemos otros candidatos... No he tomado una decisión todavía, en unos días te llamo, ¿de acuerdo?

Voice 2: Si me contrata no se arrepentirá, se lo aseguro. Me falta experiencia pero mis referencias son buenas, mírelas.

Voice 1: Bueno, bueno. Gracias por venir. Adiós, Yolanda.

Text 5

Celebra el Año Nuevo Inca en Machu Picchu con un amigo. ¿A quién llevarías contigo? ¿Por qué? Escríbenos un mensaje o deja tu respuesta en el buzón de voz de la radio. Así podrás participar en el concurso que patrocina JetPerú con motivo de su nueva ruta entre Lima y Melbourne. La respuesta más original recibirá dos pasajes de ida y vuelta, alojamiento de lujo en Lima por dos semanas y transportes a Cuzco y Machu Picchu, donde el 24 de junio se celebrará la ceremonia del Inti Raymi. Todo, regalo de JetPerú, la mayor aerolínea peruana. ¿A qué esperas? Contáctanos... ¡ya!, y tú y un amigo podrían participar en el Inti Raymi, en Machu Picchu, el próximo año.

2011 SPANISH (CONTINUERS)

**FOR OFFICE
USE ONLY**

SUPERVISOR
CHECK

RE-MARKED

SACE REGISTRATION NUMBER

SEQ

FIGURES

CHECK
LETTER

BIN

SPANISH (CONTINUERS)

**QUESTION
BOOKLET**

2

5 pages, 2 questions

Thursday 3 November: 9 a.m.

Section 2: Reading and Responding

Part A

*Write your answers to **all** parts of Question 6 and Question 7 in this question booklet.*

SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART A (Questions 6 and 7)

(15 marks)

Read Text 6 and then answer Question 6 in *English*.

Text 6

Una plaza cada vez más mayor

Este año se celebra el décimo aniversario de La Plaza, el sitio web para estudiantes de español que más visitas recibe cada día en todo el mundo.

Cuando un grupo de profesores se propusieron, hace ya más de doce años, crear un servicio educativo para todos los jóvenes estudiantes de español, nunca imaginaron el éxito que alcanzaría, incluso entre hablantes nativos.

Cristina Páez, una de las creadoras del sitio, explica: “Queríamos una plataforma que fuera útil a los jóvenes, que les explicara con sencillez las variantes del castellano en los diferentes países hispanohablantes. Buscábamos educarlos, así como entusiasmarlos por esta lengua: animarlos a viajar y conocer las culturas que hablan español.”

“Hoy La Plaza ofrece a sus más de cincuenta mil visitantes diarios no sólo diccionarios y foros de lengua sino también tutorías, noticias, intercambios, becas, lecturas y enlaces a innumerables recursos.”

La Plaza se ha convertido en una vibrante plataforma de diálogo entre culturas, pues cada vez más jóvenes de todo el mundo están usando el español para compartir en línea sus ideas, emociones y proyectos.

También, miles de jóvenes hablantes nativos de diferentes países conectan entre sí, contrastan su uso particular de la lengua y aprecian su propia riqueza cultural a través de La Plaza.

La Plaza es además un lugar privilegiado para los estudiosos de la lengua y la cultura, pues contiene una base de datos con más de medio millón de textos modernos y antiguos en español, una lengua en constante evolución y expansión.

La Plaza es un espacio abierto. Como dice Cristina: “¡Nos vemos en La Plaza!”

6. (a) Explain the original goal of La Plaza.

(2 marks)

(b) How has La Plaza changed since it was created? Justify your answer with examples from the text.

(3 marks)

Read Text 7 and then answer Question 7 in *English*.

Text 7

Señoras y señores:

Para un escritor como yo, como para todos los hombres y mujeres de nuestra lengua, hablar español implica pertenecer a una comunidad lingüística más allá de las fronteras nacionales. Argentinos, chilenos o mexicanos, todos sabemos, desde niños, que nuestra lengua nacional es también la de otras naciones. Y algo más: que nuestra lengua nació en otro continente hace muchos siglos. El poeta Pablo Neruda decía que los españoles en sus barcos “se llevaron el oro y nos dejaron el oro... Nos dejaron las palabras”. Nuestra lengua supera fronteras geográficas e históricas.

Una lengua es mucho más que un sistema de expresiones para entenderse. Es, sobre todo, una manera de ser y de pensar, de sentir e imaginar. Un patrimonio que nos permite apropiarnos de nuestro pasado histórico y cultural, del núcleo de lo que somos. El idioma lo definen ustedes los académicos, pero la lengua es el pueblo. El lenguaje es vivo y palpitante: no se puede detenerlo ni dar marcha atrás, porque está en perpetuo movimiento.

El español se ha enriquecido a lo largo de su historia con aportes griegos, latinos y árabes en la antigüedad; con las lenguas prehispánicas al llegar a América; y con los préstamos del francés, italiano e inglés, en la edad moderna. Estos añadidos no lo debilitan: al contrario, nuestra lengua metaboliza estos préstamos sin perder su identidad y consistencia, y en este mestizaje los americanos somos pioneros. Los barcos vuelven a navegar, pero esta vez parten del nuevo continente. Muchas gracias.

7. (a) Why is a language more than ‘un sistema de expresiones’, according to the text?

(3 marks)

(b) How does the author feel about changes in the Spanish language? Justify your answer.

 (3 marks)

(c) 'Nuestra lengua supera fronteras geográficas e históricas.' What evidence is there in Text 6 and Text 7 to support this statement about the Spanish language?

[illegible]

2011 SPANISH (CONTINUERS)

SACE REGISTRATION NUMBER							
SEQ	FIGURES					CHECK LETTER	BIN
SPANISH (CONTINUERS)							

**QUESTION
BOOKLET**

3

6 pages, 1 question

Thursday 3 November: 9 a.m.

Section 2: Reading and Responding

Part B

Write your answer to Question 8 in this question booklet.

SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART B (Question 8)

(15 marks)

Read Text 8 and then answer Question 8 in 200 to 250 words in *Spanish*.

Text 8

 **Mensaje**

De: Lucabhy809@hotmail.com

Para: Aleshnbq2@bigdam.com.au

Enviado: Lunes 30 Junio 2011 9.30 p.m.

Tema: ¡VESTIDO!

Hola, Alex:

¡Por fin encontró vestido Camila, después de meses enteros buscando! Lo estaba pasando fatal, especialmente porque otras chicas de su clase chismeaban. Para los chicos es más fácil, ¿no? Yo sólo necesitaba una corbata para combinar con su vestido, pero ella y su amiga Karina no hablan sino de peinados y maquillajes desde hace semanas. Y en Australia, ¿cómo viven los jóvenes la fiesta de egreso de la secundaria?

Mi madre está como loca: “tu hijo no termina su secundaria todos los días”. En la cena, nuestros padres se sentarán a la misma mesa, ojalá se lleven bien. ¿Hacen lo mismo las familias australianas?

La verdad, a pesar de todo, me hace ilusión celebrar el fin de la secundaria, ¿a ti no? Vamos a bailar toda la noche y después vamos a desayunar todos juntos en la cafetería junto al río. ¿Qué planes tienes tú para tu fiesta de graduación?

Un abrazo desde Argentina,

Lucas

8. Imagine you are Alex and you have received this email from Lucas, a friend who lives in Argentina. Write an email replying to him.

Imagina que tú eres Alex y que has recibido este correo electrónico de tu amigo Lucas que vive en Argentina. Escríbele un mensaje de respuesta.

You may make notes in this space.



Message

From: Aleshnbq2@bigdam.com.au

To: Lucabhy809@hatmail.com

Sent: Monday 30 June 2011 10.15 p.m.

Subject: RE: ¡VESTIDO!

A large, empty text area with horizontal lines for typing a response. The area is bounded by a light gray border and has a vertical scrollbar on the right side.

A blank sheet of lined paper with horizontal ruling lines and a vertical margin line on the right side. The paper is framed by a gray border. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page, leaving a narrow margin on the right.

A blank sheet of lined paper with horizontal ruling lines and a vertical margin line on the right side. The paper is framed by a grey border. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page, leaving a narrow margin on the right.

A blank sheet of lined paper with horizontal ruling lines and a vertical margin line on the right side. The paper is framed by a grey border.

2011 SPANISH (CONTINUERS)

SACE REGISTRATION NUMBER							
SEQ	FIGURES					CHECK LETTER	BIN
SPANISH (CONTINUERS)							

**QUESTION
BOOKLET**

4

6 pages, 3 questions

Thursday 3 November: 9 a.m.

Section 3: Writing in Spanish

Answer **one** question from this section. Write your answer in this question booklet.

SECTION 3: WRITING IN SPANISH (Questions 9 to 11)

(20 marks)

Answer **one** question from this section in 250 to 300 words in *Spanish*. Write the number of the question you choose in the box provided at the top of page 3.

9. You have just had a difference of opinion with a friend. Write a diary entry narrating what happened, describing how you reacted, and reflecting on your feelings about the incident.

Recientemente tuviste una diferencia de opinión con un amigo/a. Escribe una entrada en tu diario en la que narras lo que pasó, describes cómo reaccionaste y reflexionas sobre las emociones que el incidente te evoca.

10. Write an article for a youth magazine persuading readers that it is essential to lead a natural lifestyle that includes exercise, good nutrition, and healthy choices. Illustrate your opinions with examples from your own life.

Escribe un artículo para una revista juvenil en el que intentas convencer a los lectores de que es esencial llevar un estilo de vida natural que incluya ejercicio, nutrición adecuada y opciones saludables. Ilustra tus opiniones con ejemplos de tu experiencia cercana.

11. You have read an announcement that a Hispanic person or group of Hispanic people you admire (for example, artists, sportspeople, or politicians) are going to visit a number of Australian regions, but it seems that they do not plan to visit the area where you live. Write a formal letter to this person or people asking them to include your area in their tour. Explain the importance of their visit for your community and describe the kinds of activities they could do during their stay.

Has leído en un anuncio que el próximo año un hispano o grupo de hispanos que tú admiras (por ejemplo: artistas, deportistas, políticos) van a hacer una gira por varias regiones australianas, pero parece que no van a visitar la zona donde vives. Escribe una carta formal a dicha persona o grupo, pidiéndoles que incluyan tu área en su gira. Explica en tu carta la importancia de su visita para tu comunidad y describe las actividades que podrían hacer si vinieran.

You may make notes in this space.

Question No.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]